

Nariadenie Komisie (ES) č. 2729/2000

zo 14. decembra 2000

ustanovujúce podrobné vykonávacie pravidlá kontroly vo vinárskom sektore

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej

organizácii trhu s vínom⁽¹⁾, tak ako bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením

Komisie (ES) č. 1622/2000⁽²⁾, najmä na jeho článok 72(4),

keďže:

- (1) Článok 72 nariadenia (ES) č. 1493/1999, ktoré nahrádza nariadenie Rady (EHS) č. 822/87⁽³⁾, ako bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1677/1999⁽⁴⁾ s účinnosťou od 1. augusta 2000 obsahuje ustanovenia súvisiace s kontrolou vo vinárskom sektore. Takto ustanovený rámec vyžaduje implementáciu pravidiel a nariadenia, ktoré sa zaoberali touto záležitosťou, nariadenia Komisie (EHS) č. 2347/91 z 29. júla 1991 o odbere vzoriek vinárskych výrobkov s cieľom spolupráce medzi členskými štátmi a na analýzu izotopovými metódami vrátane analýzy, na účely databanky spoločenstva⁽⁵⁾ tak, ako bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1754/97⁽⁶⁾ a (EHS) č. 2348/91 z 29. júla 1991, ktoré zriaďuje databanku pre výsledky analýz vinárskych výrobkov metódou jadrovej magnetickej rezonancie deutéria⁽⁷⁾ tak, ako bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1932/97⁽⁸⁾ sa majú zrušiť.
- (2) Podľa ustanovení nariadenia Komisie (ES) č. 1608/2000 z 24. júla 2000, ktoré ustanovuje prechodné opatrenia do zavedenia definitívnych opatrení nariadením (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom⁽⁹⁾, tak ako bolo naposledy

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 179, 14. 7. 1999, s. 1

⁽²⁾ Ú. v. ES L 194, 31. 7. 2000, s. 1

⁽³⁾ Ú. v. ES L 84, 27. 3. 1987, s. 1

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 199, 30. 7. 1999, s. 8

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 214, 2. 8. 1991, s. 32

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 11. 9. 1997, s. 3

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 214, 2. 8. 1991, s. 39

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 272, 4. 10. 1997, s. 10

⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 185, 25. 7. 2000, s. 24

zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2631/2000⁽¹⁰⁾, nariadenie Rady (EHS) č. 2048/89 z 19. júna 1989, ktoré ustanovuje všeobecné pravidlá kontroly vo vinárskom sektore⁽¹¹⁾ sa bude možné uplatniť ešte do 30. novembra 2000.

Výsledok je, že nové vykonávacie pravidlá by mali nadobudnúť účinnosť 1. decembra 2000.

- (3) Na jednotné uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa vinárskeho sektoru by sa mali prijať pravidlá s cieľom konkretizovať kontrolné postupy, ktoré sú už v platnosti na národnej úrovni a na úrovni spoločenstva na jednej strane a zabezpečiť priamu spoluprácu medzi orgánmi, ktoré majú na starosti kontrolu vo vinárskom sektore na strane druhej.
- (4) Okrem toho by sa mali ustanoviť konkrétne pravidlá pre vytvorenie úradného orgánu a jeho činnosť vo vinárskom sektore, ktorý by mal v rámci Komisie na starosti zabezpečenie jednotného uplatňovania pravidiel spoločenstva.
- (5) Mali by existovať pravidlá, ktoré by usmerňovali spôsob, akým národné orgány a Komisia vzájomne zabezpečia správne uplatňovanie pravidiel vo vinárskom sektore. Tieto pravidlá nesmú brzdíť uplatňovanie konkrétnych ustanovení na účet spoločenstva, na deklasifikáciu akostných vín (produkovaných v špecifických regiónoch), na trestné činy alebo na národné administratívne postihy. Členské štáty musia zabezpečiť, aby uplatnenie ustanovení konkrétne pre dve posledne menované záležitosti neovplyvnilo účel tohto nariadenia alebo účinnosť kontrol, ktoré nariadenie upravuje.
- (6) Členské štáty musia zabezpečiť efektivitu práce orgánov zodpovedných za kontrolu vo vinárskom sektore. Preto musia určiť orgán, ktorého povinnosťou bude zabezpečiť spojenie medzi nimi a Komisiou. Tiež je nevyhnutné, aby sa kontrolné operácie koordinovali medzi príslušnými orgánmi vo všetkých členských štátoch, kde boli kontroly vo vinárskom sektore rozdelené medzi niekoľko príslušných orgánov.
- (7) Členské štáty s cieľom podporiť jednotné uplatňovanie pravidiel v celom spoločenstve musia podniknúť potrebné kroky, aby zabezpečili, že personál príslušných orgánov bude mať minimálnu vyšetrovaciu právomoc potrebnú na garantovanie splnenia pravidiel.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 302, 1. 12. 2000, s. 36

⁽¹¹⁾ Ú. v. ES L 202, 14. 7. 1989, s. 32

- (8) Okrem toho sa musia navrhnúť pravidlá upravujúce vytvorenie a činnosť orgánu Komisie pozostávajúceho z pracovníkov so špecifickým poslaním pre kontrolu vo vinárskom sektore.
- (9) Ak sa pracovníci Komisie so špecifickým poslaním stretnú s opakovanými a neoprávnenými ťažkosťami pri výkone svojich úloh, Komisia musí mať možnosť žiadať vysvetlenie od predmetného členského štátu a musí mať potrebné prostriedky na úspešné plnenie úloh inšpektorov. Predmetný členský štát musí plniť svoje povinnosti vyplývajúce z tohto nariadenia tým, že bude pomáhať inšpektorom pri plnení ich úloh.
- (10) Musia sa ustanoviť zvláštne ustanovenia, ktoré budú upravovať kontroly vykonávané v súvislosti s potenciálom výroby vína. Konkrétne operácie, ktoré bude spoločenstvo podporovať musia byť predmetom systematického overovania na mieste.
- (11) Vzájomná závislosť trhov vo vinárskom sektore sa odzrkadľuje vo vývoji obchodu medzi členskými štátmi, najmä v súčasnom náraste počtu medzinárodných spoločností aktívnych v tomto sektore a možnostiach robiť operácie, ktoré ponúkajú manažérske pravidlá sektoru robiť operácie, či už podporované alebo nie, vykonávané v mieste pôvodu výrobku alebo v prenose na iné miesto. Taká situácia si žiada väčšie zosúladenie kontrolných metód a užšiu spoluprácu medzi rôznymi orgánmi, ktoré sú zodpovedné za kontrolu.
- (12) S cieľom dosiahnuť účinnú spoluprácu medzi členskými štátmi v uplatňovaní pravidiel vo vinárskom sektore musia mať príslušné orgány členských štátov možnosť spojiť sa na požiadanie s príslušnými orgánmi iného členského štátu. Musia sa navrhnúť pravidlá upravujúce toto spojenie.
- (13) Z hľadiska zložitej povahy určitých záležitostí a súrnej potreby ich vybaviť je nevyhnutné, aby príslušný orgán, ktorý žiada o pomoc, mohol mať v súlade s iným príslušným orgánom splnomocnené osoby určené na to, aby boli prítomní pri vyšetrovaní.
- (14) V prípade vážnej hrozby podvodu alebo podvodu, ktorým by utrpelo niekoľko členských štátov alebo jeden členský štát, niekoľko príslušných orgánov musí mať možnosť automaticky realizovať postup nevyžiadanej pomoci.
- (15) Z hľadiska povahy informácií, ktoré sa budú v zmysle tohto nariadenia vymieňať, musia byť v kategórii utajených.

- (16) Nariadenie (EHS) č. 2348/91 zriaďuje analytickú databanku pri Joint Research Centre (Spoločné výskumné stredisko alebo JRC) s cieľom prispieť k zosúladieniu analytických kontrol v celom spoločenstve a zhromažďovať vzorky a správy z členských štátov. Ustanovenia, ktoré upravujú takú databanku, by mali byť prepracované v súvislosti so skúsenosťami získanými po jej zriadení.
- (17) Používanie referenčných metód izotopovej analýzy môže zabezpečiť účinnejšiu kontrolu vinárskych výrobkov, prípadné obohatenie alebo zistenie pridávania vody alebo ak sa použije s výsledkami analýzy iných izotopových vlastností takých výrobkov, môže pomôcť overiť pravosť pôvodu vyznačeného v názve. Z hľadiska ľahšej interpretácie týchto výsledkov by malo byť možné porovnať výsledky s výsledkami získanými predtým, použitím tých istých metód pri analýze výrobkov s veľmi podobnými vlastnosťami a autentickým pôvodom a výrobou.
- (18) Izotopová analýza vína alebo od vína odvodených výrobkov sa vykonáva pomocou metód referenčnej analýzy, ktoré upravuje nariadenie Komisie (EHS) č. 2676/90 zo 17. septembra 1990, ktoré určuje metódy spoločenstva pre analýzu vína⁽¹²⁾ tak, ako bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 761/1999⁽¹³⁾.
- (19) S cieľom uľahčiť interpretáciu výsledkov získaných takýmito analýzami vykonávanými v laboratóriách spoločenstva vybavenými na tento účel a zaručiť, že získané výsledky v týchto laboratóriách sú porovnateľné, mali by sa navrhnuť pravidlá odoberania vzoriek hrozna a výroby vína z nich a uchovávanie takýchto vzoriek.
- (20) Na zaručenie kvality a porovnateľnosti analytických údajov sa musí uplatniť systém uznávaných kvalitatívnych noriem v laboratóriách určených členskými štátmi, ktoré budú vykonávať izotopové analýzy vzoriek pre databanku.
- (21) Izotopová analýza výrobkov vinárskeho sektora a interpretácia výsledkov sú citlivé postupy a ak sa má zabezpečiť jednotná interpretácia výsledkov analýz, databanka JRC by mala byť prístupná úradným laboratóriám používajúcim túto analytickú metódu a na požiadanie iným úradným orgánom v členských štátoch pri rešpektovaní zásady ochrany súkromných údajov.
- (22) Nariadenie (EHS) č. 2347/91 obsahuje pravidlá o odbere vzoriek, ktoré majú byť zaslané úradnému laboratóriu v inom členskom štáte a spoločné pravidlá

⁽¹²⁾ Ú. v. ES L 272, 2. 10. 1990, s. 1

⁽¹³⁾ Ú. v. ES L 99, 14. 4. 1999, s. 4

odberu vzoriek, ktoré majú byť analyzované izotopovými metódami. Tieto pravidlá sa majú prebrať a odber vzoriek pre databanku spoločstva sa má stať príkladom odberu vzoriek v sektore vinárskych výrobkov ako súčasť systému priameho spojenia medzi orgánmi.

- (23) Aby sa zaručila objektivita kontrol, pracovníci Komisie so špecifickým poslaním alebo pracovníci príslušného orgánu členského štátu musia mať možnosť požiadať príslušný orgán iného členského štátu, aby vykonal odber vzoriek. Žiadajúci pracovník musí mať prístup k odobratým vzorkám a musí mať možnosť určiť, v ktorom laboratóriu sa budú analyzovať.
- (24) Mali by sa navrhnúť podrobné pravidlá pre pracovníka, ktorý odoberá vzorky ako súčasť spolupráce medzi príslušnými orgánmi členských štátov a použitie týchto vzoriek. Tieto pravidlá musia zabezpečiť reprezentatívnosť a možnosť overenia výsledkov úradných analýz v celom spoločenstve.
- (25) Na zjednodušenie administratívy výdavkov spojených s odberom a zasielaním vzoriek, analýzou a organoleptickými skúškami, zamestnávaním odborníka, by sa mala zvoliť zásada, že tieto výdavky bude znášať orgán, ktorý nariadi odber vzoriek alebo služby odborníka.
- (26) Musí sa konkretizovať konečná platnosť nálezov kontroly vykonanej v zmysle tohto nariadenia.
- (27) Bez toho, aby boli dotknuté špecifické ustanovenia v legislatíve spoločenstva musia členské štáty určiť postihy, ktoré bude možné uplatniť pri porušení pravidiel vo vinárskom sektore. Uplatnené postihy musia byť účinné, primerané a odstrašujúce a nesmú sťažovať uplatnenie práva spoločenstva v porovnaní s relevantnými postihmi národného práva.
- (28) Mali by sa prijať opatrenia, ktoré zaručia hladké fungovanie kontrol a vzorkovania hrozna vo viniciach, aby sa predišlo prekážkam od zainteresovaných strán, ktoré by mali uľahčiť odber vzoriek a dodať požadované informácie v zmysle tohto nariadenia.
- (29) Opatrenia tohto nariadenia sú v súlade s postojom Riadiaceho výboru pre víno,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Kontroly a postihy

1. Toto nariadenie ustanovuje konkrétne postupy pre kontroly a postihy vo vinárskom sektore.
2. Toto nariadenie neovplyvní uplatnenie:
 - špecifických ustanovení, ktoré upravujú vzťahy medzi členskými štátmi v boji proti podvodu vo vinárskom sektore, pokiaľ uľahčujú uplatnenie tohto nariadenia,
 - pravidiel, ktoré súvisia s
 - trestným pokračovaním alebo vzájomnou pomocou medzi členskými štátmi na súdnej úrovni v trestných záležitostiach,
 - administratívnym postihom.

HLAVA I

Kontroly členskými štátmi

Článok 2

Zásady

1. Členské štáty podniknú opatrenia potrebné na skontrolovanie plnenia pravidiel spoločenstva, ktoré upravujú vinársky sektor a národné pravidlá ich uplatňovania.
2. Členské štáty vykonajú administratívne kontroly a kontroly na mieste, aby tak zabezpečili účinné overenie plnenia požadovaných podmienok.
3. V súlade s povahou predmetných podporných opatrení členské štáty musia definovať metódy a prostriedky overovania a určia, ktorý subjekt bude predmetom kontroly.
4. Kontroly sa budú vykonávať jednak systematicky, jednak odberom vzoriek. V prípade odberu vzoriek členské štáty zabezpečia, aby kontroly svojím počtom, povahou a frekvenciou reprezentovali celé ich územie a zodpovedali objemu výrobkov vinárskeho sektora na trhu alebo uskladnených s cieľom obchodovania.

Článok 3

Kontrolné orgány

1. V prípade, že členský štát určí niekoľko príslušných orgánov na kontrolu plnenia pravidiel, ktoré upravujú vinársky sektor, musí koordinovať prácu týchto orgánov.
2. Každý členský štát určí jeden styčný orgán, ktorý bude mať na starosti kontakty so styčnými orgánmi iných členských štátov a s Komisiou. Konkrétne tento styčný

orgán bude dostávať a zasielať požiadavky spolupráce s cieľom implementovať túto kapitolu a bude reprezentovať svoj členský štát voči ostatným členským štátom alebo Komisii.

3. Komisia dozrie, aby sa informácie, ktoré jej odovzdajú členské štáty v zmysle článku 72 (2) nariadenia č. 1493/1999, pravidelne vhodnou formou distribuovali.

Článok 4

Právomoci kontrolných pracovníkov

Každý členský štát prijme všetky vhodné oparenia, ktoré uľahčia prácu pracovníkov ich príslušných orgánov. Zabezpečí najmä, aby pracovníci v súhre s pracovníkmi iných oddelení, ktorých na tento účel oprávni:

- mali prístup do viníc, k výrobe vína, do skladovacích priestorov, zariadení na spracovanie vínnych výrobkov a k vozidlám, ktoré tieto výrobky prevážajú,
- mali prístup do obchodných priestorov (alebo skladov) a k vozidlám, v ktorých sú umiestnené výrobky vinárskeho sektora alebo výrobky určené na použitie vo vinárskom sektore s cieľom predaja, obchodovania alebo skladovania,
- mohli spísať inventár výrobkov vinárskeho sektora a látok alebo výrobkov, ktoré sa využívajú na prípravu týchto výrobkov,
- mohli odoberať vzorky výrobkov vinárskeho sektora, látok alebo výrobkov, ktoré sa využívajú na prípravu výrobkov a výrobkov držaných s úmyslom predávať, obchodovať s nimi alebo prevážať,
- mohli študovať účtovnícke údaje a iné doklady, ktoré sa využívajú pri kontrolných postupoch a kopírovať ich alebo z nich vypisovať,
- mohli podniknúť vhodné ochranné opatrenia v súvislosti s prípravou, držaním, prepravou, popisom, prezentáciou a marketingom výrobku vinárskeho sektora alebo výrobku používaného na prípravu výrobku, ak existuje dôvod domnievať sa, že došlo k vážnemu porušeniu ustanovení spoločenstva, najmä v prípade podvodného konania alebo zdravotného rizika.

Článok 5

Výrobný potenciál

1. Na účel plnenia ustanovení týkajúcich sa výrobného potenciálu uvedených v kapitole II nariadenia (ES) č. 1493/1999 členské štáty využijú register viníc alebo referenčné tabuľky podľa potreby v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 2392/86⁽¹⁴⁾.

Systematicky a na mieste sa bude overovať trvalé opustenie vinohradov, ich reštrukturalizácia a konverzia podporovaná príspevkami spoločenstva. Budú sa kontrolovať tie pozemky, ktoré sú premetom pomoci.

2. Bude sa kontrolovať plnenie zákazu novej výsadby obsiahnutého v článku 2(1) nariadenia (ES) č. 1493/1999 pomocou referenčných tabuliek zostavených v súlade s článkom 4(4) nariadenia (EHS) č. 2392/86.

Členské štáty, ktoré nemajú k dispozícii referenčné tabuľky oznámia Komisii do 1. januára 2001 opatrenia, ktoré podnikli na zabezpečenie plnenia zákazu novej výsadby.

HLAVA II

Štruktúra kontroly spoločenstva

Článok 6

Orgán pracovníkov Komisie so špecifickým poslaním

1. Orgán pracovníkov Komisie so špecifickým poslaním zriadený podľa článku 72(3) nariadenia (ES) č. 1493/1999 môže pomôcť s kontrolami organizovanými príslušnými orgánmi v členských štátoch.

Kontroly sa budú vykonávať v súlade s článkom 9(2) nariadenia Rady (ES) č. 1258/1999⁽¹⁵⁾.

Komisia môže od členského štátu žiadať:

- poskytnúť informácie o plánovaných kontrolách,
- vykonať kontroly pomocou jej pracovníkov so špecifickým poslaním.

Pracovníci členských štátov budú vždy viesť kontrolné operácie uvedené v prvom a druhom pododseku.

2. Pracovníci Komisie so špecifickým poslaním budú mať pri výkone svojich povinností právo a právomoc uvedené v prvej, druhej, tretej a piatej zarážke článku 4 bez vplyvu na obmedzenia predpísané členskými štátmi na ich vlastných pracovníkov, vykonávajúcich predmetné kontroly.

⁽¹⁴⁾ Ú. v. ES L 208, 31. 7. 1986 s. 1

⁽¹⁵⁾ Ú. v. ES L 160, 26. 6. 1999, s. 103

Pracovníci Komisie so špecifickým poslaním zaujmú v priebehu kontrol postoj, ktorý bude v súlade s pravidlami a profesionálnou praxou, akou sa musia riadiť pracovníci členského štátu. Musia dodržiavať zásadu utajenosti.

3. Po výkone každej kontrolnej operácie Komisia zašle správu o práci pracovníkov so špecifickým poslaním styčnému orgánu predmetného členského štátu; táto správa bude obsahovať záznam o prípadných ťažkostiach, s ktorými sa pracovníci stretli a zistenia porušení platných ustanovení.

HLAVA III

Vzájomná pomoc kontrolných orgánov

Článok 7

Pomoc na požiadanie

1. V prípade , že príslušný orgán členského štátu podnikne kontrolnú činnosť na území svojho štátu, môže požiadať o informácie Komisiu alebo príslušný orgán každého iného členského štátu, ktorý by mohol byť priamo alebo nepriamo dotknutý.

Komisia musí byť informovaná zakaždým , keď výrobok, ktorý je predmetom kontroly uvedenej v prvom pododseku pochádza z tretej krajiny a ak sa obchodovanie tohto výrobku týka iných členských štátov.

Požiadany orgán poskytne všetky informácie, ktoré umožnia žiadateľovi vykonať jeho povinnosti.

2. Keď žiadajúci orgán podá odôvodnenú žiadosť, žiadaný orgán vykoná zvláštny dohľad alebo kontrolu s cieľom dosiahnuť stanovené ciele alebo podnikne kroky potrebné na zabezpečenie výkonu takéhoto dohľadu alebo kontrol.

3. Žiadaný orgán bude postupovať tak, akoby postupoval vo vlastnom mene.

4. V súlade s požiadaným orgánom žiadajúci orgán môže určiť pracovníkov:

- Jednak, aby získali na pôde administratívnych orgánov členského štátu, v ktorom je zriadený požiadany orgán, informácie týkajúce sa uplatnenia pravidiel vo vinárskom sektore alebo kontrolné činnosti vrátane kopírovania prepravných a iných dokladov alebo výpisov z registrov,
- Jednak, aby boli prítomní počas operácií požadovaných podľa odstavca 2 po oznámení termínu týchto operácií žiadanému orgánu v dostatočnom predstihu pred ich začiatkom.

Kópie uvedené v prvej zarážke sa môžu robiť len so súhlasom požiadaného orgánu.

Pracovníci požadovaného orgánu budú vždy viesť kontrolné operácie.

Pracovníci žiadajúceho orgánu:

- podajú písomnú objednávku s uvedením svojej totožnosti a úradného postavenia,
- budú mať schválené, bez vplyvu na obmedzenia uložené v členskom štáte pre vlastných pracovníkov vykonávajúcich kontroly na požiadanie:
 - právo prístupu upravené v prvej a druhej zarážke článku 4,
 - právo byť informovaní o výsledkoch kontrol ktoré vykonali pracovníci požadovaného orgánu v zmysle tretej a piatej zarážky článku 4,
- v priebehu kontroly sa budú správať spôsobom, ktorý je súlade s pravidlami a profesionálnou praxou, aká sa žiada od pracovníkov členského štátu a dodržia zásadu utajenosti.

5. Žiadosti uvedené v tomto článku sa podajú požadovanému orgánu v predmetnom členskom štáte prostredníctvom styčného orgánu daného členského štátu. Ten istý postup sa uplatní na:

- odpovede na takéto žiadosti,
- korešpondenciu súvisiacu s odstavcami 2 a 4.

Bez ohľadu na prvý pododsek a v záujme pružnejšej a účinnejšej spolupráce medzi členskými štátmi môžu členské štáty umožniť príslušnému orgánu:

- predložiť svoju žiadosť alebo správu priamo príslušnému orgánu iného členského štátu,
- odpovedať priamo na žiadosti alebo správy obdržané od príslušného orgánu iného členského štátu.

Článok 8

Nevyžiadaná pomoc

V prípade, že príslušný orgán členského štátu má dôvody na podozrenie alebo vie, že:

- výrobok vymenovaný v článku 1(2) nariadenia (ES) č. 1493/1999 nespĺňa pravidlá vinárskeho sektora alebo sa stal premetom podvodného postupu s cieľom získať alebo predáť taký výrobok, a
- nesplnenie pravidiel môže byť predmetom špecifického záujmu jedného alebo viacerých členských štátov a ako také viesť k administratívnym opatreniam alebo právnomu postupu,

tento príslušný orgán to musí prostredníctvom styčného orgánu, pod ktorý patrí, bezodkladne oznámiť styčnému orgánu predmetného členského štátu a Komisii.

Článok 9

Spoločné ustanovenia

1. Informácie, na ktoré sa odvoláva článok 7(1) a článok 8, budú čo najskôr sprevádzať a dopĺňať doklady a iné dôkazy a odkaz na všetky administratívne opatrenia a právne postupy konkrétne pokrývajú:
 - zloženie a organoleptické vlastnosti predmetného výrobku,
 - popis a prezentáciu výrobku,
 - plnenie alebo neplnenie pravidiel ustanovených pre výrobu a obchodovanie s výrobkom.
2. Styčné orgány zainteresované v prípade, v ktorom bol začatý postup pomoci, sa budú navzájom bezodkladne informovať o:
 - postupe vyšetrenia
 - všetkých administratívnych a právnych postupoch podniknutých po predmetných operáciách.
3. Cestovné náklady, ktoré vzniknú pri implementácii článku 7(2) a (4) bude hradiť
 - členský štát, ktorý určil pracovníka na výkon opatrení uvedených v predchádzajúcich odstavcoch alebo
 - rozpočet spoločenstva na požiadanie styčného orgánu členského štátu, ak Komisia formálne vopred uznala záujem spoločenstva na predmetnej kontrolnej činnosti.

HLAVA IV

Analytická databanka

Článok 10

Účel databanky

1. Analytickú databanku vinárskych výrobkov bude riadiť Spoločné výskumné stredisko (JRC).
2. Databanka bude obsahovať údaje získané z izotopových analýz komponentov etanolu a vody vo vínnych výrobkoch podľa referenčných metód analýzy, ktoré upravuje nariadenie (EHS) č. 2676/90.

3. Databanka má pomôcť zosúladiť interpretáciu výsledkov získaných úradnými laboratóriami členských štátov pri uplatňovaní referenčných metód analýzy upravených nariadením (EHS) č. 2676/90.

Článok 11

Vzorky

1. Do analytickej databanky sa musia zbierať vzorky čerstvého hrozna, ktoré sa upravuje a spracúva na víno v súlade s inštrukciami uvedenými v prílohe I.
2. Vzorky čerstvého hrozna sa budú zberať vo viniciach situovaných vo vinohradníckych oblastiach s jasne definovaným typom pôdy, polohou, systémom viazania viniča, odrodou, vekom a kultivačnou praxou.

Počet vzoriek, ktoré sa odoberú každý rok pre databanku, musí byť najmenej:

- 400 vzoriek z Francúzska,
- 400 vzoriek z Talianska,
- 200 vzoriek z Nemecka,
- 200 vzoriek zo Španielska,
- 50 vzoriek z Portugalska,
- 50 vzoriek z Grécka,
- 50 vzoriek z Rakúska,
- 4 vzorky z Luxemburska,
- 4 vzorky zo Spojeného kráľovstva.

Pri výbere vzoriek sa musí brať do úvahy geografická poloha viníc v uvedených štátoch.

Každý rok sa musí odobrať aspoň 25 % vzoriek z tých istých pozemkov ako predchádzajúci rok.

3. Vzorky sa budú analyzovať metódami opísanými v prílohe k nariadeniu (EHS) č. 2676/90 v laboratóriách určených členskými štátmi. Určené laboratóriá musia spĺňať všeobecné kritériá práce testovacích laboratórií ustanovené európskou normou EN 45001 alebo ISO/IEC 17025 a najmä sa musia zúčastniť v systéme testov odbornosti v metódach izotopovej analýzy.
4. Správa o analýze musí byť pripravená v súlade s prílohou III. Hárky s popisom sa pripraví pre každú vzorku v súlade s prílohou II.
5. Kópia správy s výsledkami a interpretáciou analýzy spolu s kópiou hárku s popisom sa zašle do JRC.

6. Členské štáty a JRC zabezpečia, aby sa:

- údaje v analytickej databanke zachovali,
- odložila aspoň jedna kontrolná vzorka z každej vzorky zaslanej na analýzu do JRC aspoň na tri roky odo dňa, keď bola vzorka odoberaná,
- databanka používala iba na monitorovanie uplatňovania legislatívy spoločenstva a národnej legislatívy a na štatistické alebo vedecké účely,
- uplatnili opatrenia na ochranu údajov, najmä proti krádeži a zásahom,
- sprístupnili záznamy bez zbytočného odkladu alebo nákladov tým, ktorých sa týkajú s cieľom opravy nepresností.

Článok 12

Izotopové analýzy

1. Členské štáty, ktoré produkujú víno a nemajú vybavenie na vykonávanie izotopovej analýzy, musia zaslať svoje vzorky na analýzu do JRC. V tom prípade môžu určiť príslušný orgán oprávnený mať prístup k informáciám o vzorkách odobratých na ich území.
2. Členské štáty, ktoré si sami vykonávajú izotopovú analýzu vínnych produktov, zašlú aspoň 10% vzoriek na kontrolnú analýzu do JRC alebo iného laboratória, ktoré určí JRC.

Článok 13

Poskytovanie výsledkov

1. Informácie, ktoré obsahuje databanka, musia byť na požiadanie k dispozícii laboratóriám určeným členskými štátmi na tento účel.
2. V opodstatnených prípadoch informácie, na ktoré sa odvoláva odsek 1, ak sú reprezentatívne, môžu byť na požiadanie k dispozícii iným úradným orgánom členských štátov.
3. Poskytovanie informácií sa bude vzťahovať len na relevantné analytické údaje potrebné na interpretáciu analýzy vykonanej na vzorke s porovnateľnými vlastnosťami a pôvodom. Každé oznámenie informácií bude sprevádzať pripomienka minimálnych požiadaviek na využívanie databanky.

Článok 14

Súlad postupov

Členské štáty zabezpečia, aby výsledky izotopových analýz, ktoré sa nachádzajú v ich vlastných databankách, boli získavané analýzou vzoriek, ktorých odber a manipulácia bola v súlade s touto kapitolou.

HLAVA V

Odber vzoriek na kontrolné účely

Článok 15

Žiadosť o odber vzoriek

1. V kontexte uplatňovania kapitol II a III pracovníci Komisie so špecifickým poslaním alebo pracovní príslušného orgánu členského štátu môžu požiadať príslušný orgán iného členského štátu, aby odobral vzorky v súlade s relevantnými ustanoveniami toho členského štátu.
2. Žiadajúci orgán môže podržať odobraté vzorky a medziiným určiť laboratórium, kde majú byť analyzované.
3. Vzorky sa musia odobrať a ošetriť v súlade s inštrukciami v prílohe IV.

Článok 16

Náklady na odber, zaslanie a analýzu vzoriek

1. Náklady, ktoré vzniknú pri odbere, manipulácii a odoslaní vzorky a pri výkone analytických a organoleptických skúšok, bude znášať príslušný orgán členského štátu, ktorý požiadal o odber vzorky. Tieto náklady sa vypočítajú podľa sadzieb, ktoré sa uplatňujú na území členského štátu, v ktorom sa operácie vykonali.
2. Náklady, ktoré vzniknú zo zaslania vzoriek uvedených v článku 12 do JRC alebo do iného laboratória určeného JRC na analýzu izotopovými metódami, bude znášať spoločenstvo.

Náklady, ktoré vzniknú členským štátom, ktoré nemajú vybavenie na vykonávanie izotopovej analýzy vína pri zasielaní vzoriek odobratých v zmysle článku 14(1) do JRC bude znášať spoločenstvo.

HLAVA VI

Všeobecné a záverečné ustanovenia

Článok 17

Konečná platnosť

Príslušné orgány iných členských štátov alebo Komisie môžu použiť nálezy pracovníkov Komisie so špecifickým poslaním alebo pracovníkov príslušných orgánov členského štátu podľa tejto kapitoly. V takých prípadoch sa neznižuje ich hodnota, pretože nepochádzajú z predmetného členského štátu.

Článok 18

Postihy

Bez vplyvu na zvláštne úpravy nariadenia (ES) č. 1493/1999 alebo na nariadenia prijaté podľa tohto nariadenia, členské štáty určia postihy, ktoré možno uplatniť pri porušení ustanovení, ktoré upravujú vinársky sektor a podniknú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie ich uplatnenia. Postihy musia byť účinné, primerané účelu a musia mať odstrašujúci účinok.

Článok 19

Osoby, ktoré podliehajú kontrole

1. Fyzické alebo právnické osoby a skupiny takých osôb, ktorých profesionálna činnosť môže byť predmetom kontroly, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie, nesmú kontrole brániť a musia ju vždy umožniť.
2. Pestovatelia vínnej révy, z ktorej odoberajú hrozno pracovníci príslušného orgánu:
 - nesmú žiadnym spôsobom odberu zabrániť a
 - musia poskytnúť týmto pracovníkom všetky požadované informácie v zmysle tohto nariadenia.

Článok 20

Týmto sa rušia nariadenia (EHS) č. 2347/91 a (EHS) č. 2348/91.

Článok 21

Toto nariadenie nadobudne účinnosť v deň jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Začne platiť od 1. decembra 2000.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2000

za Komisiu

Franz Fischler

člen Komisie

PRÍLOHA I

Inštrukcie pre odber vzoriek čerstvého hrozna a ich spracovávanie na za účelom analýzy izotopovými metódami, na ktoré sa vzťahuje článok 11.

I. Odoberanie vzoriek hrozna

- A. Každá vzorka musí pozostávať z najmenej 10 kg zrelého zdravého hrozna rovnakej odrody. Vzorky by sa nemali odberať za rosy alebo po daždi. Hrozno nesmie mať vonkajšiu vlhkosť. Strapce sa majú zberať v takom stave, v akom sa nachádzali.

Odber vzoriek sa musí robiť počas obdobia zberu hrozna na predmetnom pozemku. Obraté hrozno musí reprezentovať celý pozemok. Vzorky čerstvého hrozna, v prípade potreby aj vo forme hroznového muštu, možno zachovať zmrazením až do výroby vína.

Členské štáty môžu žiadať, aby minimálne množstvo vzoriek, ktoré sa odoberajú na ich území, presiahlo 10 kg v prípade, že ich na to oprávňujú požiadavky vedeckej spolupráce medzi niekoľkými laboratóriami.

- B. Po odbere vzoriek sa spíše hárok s popisom. Tento hárok musí obsahovať prvú časť týkajúcu sa odberu vzoriek hrozna a druhú časť, ktorá sa bude týkať výroby vína. Musí sa priložiť k vzorke a sprevádzať ju počas celej prepravy. Musí byť aktuálny, čo sa dosiahne záznamom každého typu manipulácie so vzorkou.

Hárok s popisom týkajúcim sa odberu vzoriek má byť zostavený podľa časti I dotazníka v prílohe II.

II Výroba vína

- A. Výrobu vína musí uskutočniť príslušný orgán alebo oddelenie oprávnené týmto orgánom na túto prácu vždy podľa možnosti za porovnateľných podmienok

k normálnym podmienkam výrobnjej oblasti, ktorú vzorka reprezentuje. Výroba vína musí mať za výsledok kompletnú premenu cukru na alkohol, to je, aby bol obsah zvyškového cukru menej než 2 g na liter. Ihneď, ako sa víno vyčíri a stabilizuje pomocou SO₂, stiahne sa do 75 cl fliaš a označí sa.

B. Hárok s popisom pre výrobu vína má byť zostavený podľa časti II dotazníka v prílohe II.

PRÍLOHA II

Dotazník na odber vzoriek a výrobu vína zo vzoriek hrozna, ktoré má byť analyzované izotopovými metódami

Časť I

1. Všeobecné informácie

1.1 Číslo vzorky:

1.2 Meno a funkcia pracovníka alebo oprávnenej osoby, ktorá odobrala vzorku:

1.3 Meno a adresa príslušného orgánu zodpovedného za odber vzorky:

1.4 Meno a adresa príslušného orgánu zodpovedného za výrobu vína zo vzorky a jej odoslanie, iného ako orgán uvedený v bode 1.3:

2. Všeobecný popis vzorky:

2.1 Pôvod (štát, oblasť):

2.2 Rok zberu úrody:

2.3 Odroda viniča:

2.4 Farba hrozna:

3. Popis vinice

3.1 Meno a adresa osoby, ktorá pozemok obrába:

3.2 Miesto pozemku:

- vinohradnícka obec:

- lokalita:

- katastrálne údaje:

- zemepisná šírka a dĺžka:

3.3 Typ pôdy (napríklad: vápenatá, ílovitá, vápenato-ílovitá, piesočnatá):

3.4 Expozícia (napríklad: svah, rovina, slnečná poloha):

3.5 Počet koreňov viniča na hektár:

3.6 Približný vek vinohradu (menej ako 10 rokov, medzi 10 a 25 rokov, viac ako 25 rokov):

3.7 Výška:

3.8 Spôsob viazania a strihania :

3.9 Typ vína, ktorý sa zvyčajne z hrozna robí (stolové, akostné víno vyrábané v určitej oblasti, iné):

4. Vlastnosti plodov a muštu

4.1 Odhad výnosu na hektár zo zberovej plochy:

4.2 Zdravotný stav hrozna (napríklad: zdravé, zhnité), pričom sa uvedie, či v čase, keď sa odoberali vzorky, bolo hrozno suché alebo vlhké:

4.3 Dátum odberu vzorky:

5. Poveternostné podmienky pred zberom úrody

5.1 Zrážky počas 10 dní pred zberom úrody: áno/nie.

Ak áno, a sú k dispozícii ďalšie informácie, doplňte ich.

6. Zavlažované vinohrady. Pokiaľ bol porast zavlažovaný:

6.1 Dátum posledného polievania:

(Pečiatka príslušného orgánu, ktorý má na starosti odber vzoriek, meno, funkcia a podpis pracovníka, ktorý odobral vzorku)

Časť II

1. Mikrovýroba vína

1.1 Váha vzorky hrozna v kg:

1.2 Spôsob lisovania:

1.3 Objem získaného muštu:

1.4 Vlastnosti muštu:

- refraktometrický index:
- celková kyslosť vyjadrená v g/l kyseliny vínnej:

1.5 Metóda ošetrovania muštu (napríklad: usadzovanie, odstredovanie):

1.6 Zakvášanie (klon použitých kvasiniek). Uvedte, či došlo k spontánnemu kvaseniu:

1.7 Teplota kvasenia (približne):

1.8 Spôsob, akým sa určil koniec kvasenia:

1.9 Spôsob ošetrovania vína (napríklad: stáčanie)

1.10 Pridanie SO₂ v mg/l:

1.11 Rozbor výsledného vína:

- celkový a skutočný obsah alkoholu v obj. %:
- celková sušina:
- pokles cukrov vyjadrených v g/l invertného cukru :

2. Chronologická tabuľka výroby vína zo vzorky

Dátum:

- odberu vzorky:
- lisovania:
- začiatku kvasenia:
- konca kvasenia:
- separácie vína od usadeniny:
- opakovaných pridávaní SO₂:
- fľašovania:
- odoslania do špecializovaného laboratória na izotopovú analýzu:
- odoslania do JRC, ak k nemu dôjde:

Dátum vyplnenia časti II:

(Pečiatka príslušného orgánu, ktorý vykonal výrobu vína a podpis príslušného pracovníka tohto orgánu).

PRÍLOHA III

Správa o analýze

Vzorky vína a vínnych produktov analyzované izotopovou metódou opísané v prílohe k nariadeniu (EHS) č. 2676/90, ktoré sa majú vložiť do izotopovej banky JRC

I. Všeobecné informácie

1. Krajina:
2. Číslo vzorky:
3. Rok:
4. Odroda viniča:
5. Trieda vína:
6. Región/okres:
7. Názov a adresa laboratória zodpovedného za výsledky:

8. Vzorka kontrolnej analýzy urobená v JRC: áno/nie

II. Metódy a výsledky

1. Víno

- 1.1 Obsah alkoholu: obj. %
1.2 Celková sušina: g/l
1.3 Pokles cukrov: g/l
1.4 Celková kyslosť vyjadrená ako kyselina vínna: g/l
1.5 Celkový obsah SO₂: mg/l

2. Destilácia vína pre SNIF-NMR

- 2.1 Popis destilačného prístroja:
2.2 Objem destilovaného vína/váha získaného destilátu:

3. Analýza destilátu

- 3.1 Obsah vody: %(m/m)
(Metóda: Karl Fischer/denzitometria)
3.2 Prchavé látky iné ako etylalkohol: %(m/m)
(Metóda: Plynová chromatografia s vhodným kapilárnym stĺpcom)
3.3 Etylalkohol vo vínnom destiláte:
 $t_mD = 1 - [\% \text{ obsahu vody (m/m)}]/100$

4. Analýza N,N-tetrametylmočoviny

- 4.1 Obsah vody: %(m/m)
4.2 Čistota TMU %(m/m)
(Metóda: Plynová chromatografia s vhodným kapilárnym stĺpcom)

5. Výsledok deutérium izotopových korelácií etanolu meraného pomocou NMR:

- 5.1 (D/H)_I = ppm štandardná odchýlka:
5.2 (D/H)_{II} = ppm štandardná odchýlka:
5.3 (D/H)_{QW} = ppm štandardná odchýlka:
5.4 (D/H)_{TMU} = ppm štandardná odchýlka:
5.5 R` = štandardná odchýlka:

6. Parametre NMR

Pozorovaná frekvencia:

Pamäť:

Počet zobrazení:

Počet testov:

Akvizičný čas:

90° pulz: :01: :02:

Tlmiaca sila:

Teplota: °C

Exponenciálny násobok: Hz

Korekcia základnej línie: áno/nie

Nulová náplň: áno/nie

7. Výsledok izotopovej korelácie $^{18}\text{O}/^{16}\text{O}$ vína

$\delta^{18}\text{O}$ [‰] = ‰V.SMOW-SLAP

Počet určení:

Štandardná odchýlka:

8. Vyrovnávacie parametre

Automatické vyrovnanie: áno/nie

Teplota vyrovnania : °C

Objem vzorky: ml

Objem vyrovnávacej skúmavky ml

Trvanie vyrovnávania hodín

PRÍLOHA IV

Odber vzoriek v kontexte vzájomnej pomoci kontrolných orgánov

1. Pri odbere vzoriek vína, hrozna, muštu alebo iných tekutých vínnych výrobkov v kontexte vzájomnej pomoci medzi kontrolnými orgánmi príslušný orgán zabezpečí:
 - aby v prípade výrobkov skladovaných v nádobách nie väčších ako 60 litrov v jednej dávke vzorky reprezentovali celú dávku,
 - aby v prípade výrobkov v nádobách s nominálnou kapacitou viac ako 60 litrov vzorky reprezentovali obsah nádoby, z ktorej sa vzorka odoberala.
2. Vzorky sa odoberú naliatím predmetného výrobku najmenej do piatich nádob, každá s nominálnou kapacitou najmenej 75 cl . V prípade výrobkov uvedených

v prvej zarážke odseku 1 sa môžu vzorky odoberať aj formou odberu najmenej piatich nádob s nominálnou kapacitou najmenej 75 cl z testovanej dávky.

V prípade vzoriek vínneho destilátu, ktoré majú byť analyzované jadrovou magnetickou rezonanciou deutéria vzorky sa umiestnia do nádob s nominálnou kapacitou 25 cl alebo 5 cl v prípade, že sa majú zaslať z jedného úradného laboratória do druhého.

Vzorky sa budú odoberať, zatvárať, ak to bude potrebné, a pečatiť v prítomnosti zástupcu zariadenia, v ktorom sa vzorky odoberajú alebo zástupcu prepravcu, ak sa vzorka odoberá počas prepravy. Ak nie je prítomný žiadny zástupca, v správe, na ktorú sa vzťahuje odstavec 4, sa tento fakt uvedie.

Každá vzorka bude vybavená pevným a jednorazovým uzáverom.

3. Každá vzorka bude opatrená nálepkou tak, ako to predpisuje časť A prílohy V.

V prípade, že je nádoba príliš malá na nalepenie nálepky, musí sa označiť nezmazateľným číslom a potrebné informácie budú zaznačené na osobitnom hárku. Zástupca zariadenia, v ktorom sa vzorka odoberie alebo zástupca prepravcu podpíšu nálepku alebo hárok.

4. Pracovník príslušného orgánu oprávneného odoberať vzorky spíše správu, v ktorej uvedie všetky pozorovania, ktoré pokladá za dôležité na hodnotenie vzoriek.

V správe uvedie, ak to bude potrebné, všetky vyhlásenia prepravcovho zástupcu alebo zástupcu zariadenia, v ktorom sa vzorka odobrala a požiada týchto zástupcov, aby pripojili svoje podpisy. Uvedie množstvo výrobku, z ktorého sa odobrala vzorka. Ak budú hore uvedené podpisy alebo podpisy uvedené v treťom pododseku odseku 3 odmietnuté, uvedie tento fakt v správe.

5. Bez ohľadu na to, kde sa budú vzorky odoberať, jedna zo vzoriek zostane v zariadení, kde sa vzorky odoberali a druhá u príslušného orgánu, ktorého pracovník odobral vzorku. Tri vzorky sa zašlú do úradného laboratória, ktoré vykoná analytické alebo organoleptické testy. Tam sa jedna zo vzoriek bude analyzovať. Druhá sa odloží ako kontrola. Kontrolné vzorky sa budú uchovávať po dobu najmenej troch rokov po odbere.

6. Zásielky vzoriek budú na vonkajšom obale označené červeným štítkom v súlade s modelom v časti B prílohy V. Rozmery štítku musia byť 50 mm x 25 mm.

Pri odoslaní vzoriek príslušný orgán členského štátu, z ktorého sa vzorky posielajú, pripojí svoju pečiatku na balík tak, aby sčasti pokryla vonkajší obal a sčasti červený štítok.

PRÍLOHA V

A. Štítok, ktorý popisuje vzorku v súlade s odstavcom 3 prílohy IV

1. Požadované informácie:

- (a) meno a adresa vrátane členského štátu, príslušného orgánu, ktorý vydal inštrukcie na vykonanie odberu vzoriek;
- (b) poradové číslo vzorky;
- (c) dátum, kedy sa vzorka odobrala;
- (d) meno pracovníka príslušného orgánu autorizovaného odobrať vzorku;
- (e) meno a adresa zariadenia, kde sa vzorka odobrala;
- (f) totožnosť nádoby/kontajnera, z ktorého sa vzorka odobrala (napríklad: číslo kontajnera, číslo série fliaš atď.);
- (g) popis výrobku vrátane výrobnej oblasti, rok zberu, skutočný alebo potenciálny obsah alkoholu a ak je to možné, odrodu viniča.
- (h) slová: „Rezervovanú kontrolnú vzorku možno preskúmať len v laboratóriu oprávnenom vykonávať kontrolné analýzy. Porušenie pečate je trestné“.

2. Poznámky:

3. Minimálne rozmery: 100 mm x 100 mm.

B. Model červeného štítka uvedeného v odstavci 6 prílohy IV:

